

## Bedienungsanleitung/Garantie

Gebbruiksaaawijziing/Garantie • Betjjeningsvejledning/garanti  
Mode d'emploi/Garantie • Instruccionees de servicio/Garantía  
Manual de instruções/Garantia • Istruzioni per l'uso/Garanzia  
Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja obsługi/Gwarancja  
Návod k použití/Záruka • A használati utasítás/garancia  
Руководство по эксплуатации/Гарантия

## Infrarot-Massagegerät

Infrarood massageapparaat • Infrarod massageapparat  
Masseur à infrarouges • Máquina de masaje con infrarrojos  
Aparelho de massagem com infra-vermelhos • Massaggiatore a raggi infrarossi  
Infrared massager • Aparat do masażu na podczerwień  
Infráčervený masážní přístroj • Infrásugárzós masszírozógép  
ИнФракрасный массажный прибор

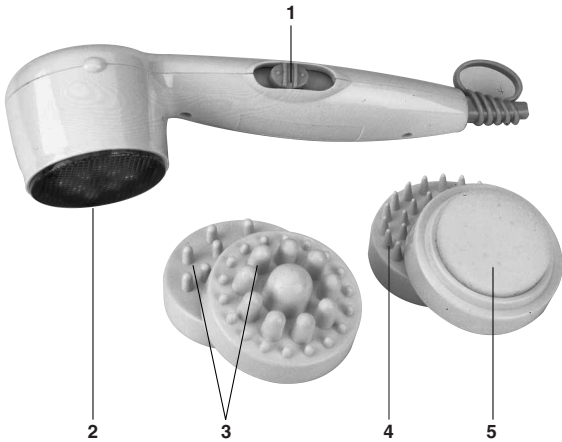


**MSI 2571**

## Inhalt

Inhoud • Inhold • Sommaire • Indice • Índice • Indice  
Contents • Spis treści • Obsah • Tartalom • Содержание

|            |  |        |    |
|------------|--|--------|----|
| <b>D</b>   | Übersicht Bedienelemente .....             | Seite  | 3  |
|            | Bedienungsanleitung .....                  | Seite  | 4  |
|            | Garantie .....                             | Seite  | 5  |
| <b>NL</b>  | Overzicht bedieningselementen .....        | Pagina | 3  |
|            | Gebruiksaanwijzing .....                   | Pagina | 7  |
|            | Garantie .....                             | Pagina | 9  |
| <b>DK</b>  | Beskrivelse af de enkelte dele .....       | Pagina | 3  |
|            | Betjeningsvejledning .....                 | Pagina | 10 |
|            | Garanti .....                              | Pagina | 11 |
| <b>F</b>   | Aperçu des éléments de commande .....      | Page   | 3  |
|            | Mode d'emploi .....                        | Page   | 13 |
|            | Garantie .....                             | Page   | 15 |
| <b>E</b>   | Vista de conjunto Elementos de mando ..... | Página | 3  |
|            | Instrucciones de servicio .....            | Página | 16 |
|            | Garantía .....                             | Página | 18 |
| <b>P</b>   | Vista geral dos elemntos de comando .....  | Página | 3  |
|            | Manual de instruções .....                 | Página | 19 |
|            | Garantía .....                             | Página | 21 |
| <b>I</b>   | Descrizione dei singoli pezzi .....        | Pagina | 3  |
|            | Istruzioni per l'uso .....                 | Pagina | 22 |
|            | Garanzia .....                             | Pagina | 23 |
| <b>GB</b>  | Control element overview .....             | Page   | 3  |
|            | Instruction Manual .....                   | Page   | 25 |
|            | Guarantee .....                            | Page   | 26 |
| <b>PL</b>  | Przegląd elementów obsługi .....           | Strona | 3  |
|            | Instrukcja obsługi .....                   | Strona | 28 |
|            | Gwarancja .....                            | Strona | 30 |
| <b>CZ</b>  | Přehled obsluhovacích prvků .....          | Strana | 3  |
|            | Návod k použití .....                      | Strana | 31 |
|            | Záruka .....                               | Strana | 33 |
| <b>H</b>   | A használt elemek megtekintése .....       | Oldal  | 3  |
|            | A használati utasítás .....                | Oldal  | 34 |
|            | Garancia .....                             | Oldal  | 36 |
| <b>RUS</b> | Обзор управляющих элементов .....          | стр.   | 3  |
|            | Руководство по эксплуатации .....          | стр.   | 37 |
|            | Гарантия .....                             | стр.   | 39 |



### Übersicht der Bedienelemente

- 1 Funktionsschalter
- 2 Massagekopf mit Infrarot-LEDs
- 3 Aufsatz für Punktmassage
- 4 Aufsatz für Flächenmassage
- 5 Aufsatz für Gesichtsmassage

**D****Allgemeine Sicherheitshinweise**

- **Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes sorgfältig die Bedienungsanleitung.**
- Bitte bewahren Sie diese Anleitung, den Garantieschein, den Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf!
- Das Gerät ist ausschließlich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, es reinigen oder wenn eine Störung auftritt. Schalten Sie das Gerät zuvor aus. Ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel.
- Um Kinder vor den Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, lassen Sie diese damit niemals unbeaufsichtigt. Wählen Sie den Standort Ihres Gerätes deshalb so, dass Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben. Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht herunterhängt.
- Prüfen Sie das Kabel und das Gerät regelmäßig auf Schäden hin. Ein Gerät ist bei Schäden jeglicher Art nicht in Betrieb zu nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf.
- Ein defektes Netzkabel darf nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Halten Sie das Gerät und das Kabel fern von Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit, scharfen Kanten und ähnlichem.
- Benutzen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt! Schalten Sie das Gerät immer aus, wenn Sie es nicht benutzen, selbst wenn es nur für einen Moment ist.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien.
- Das Gerät darf auf keinen Fall in Wasser oder andere Flüssigkeiten eingetaucht werden oder damit in Berührung kommen. Benutzen Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen.
- Sollte das Gerät feucht oder nass geworden sein, ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose. Nicht ins Wasser greifen!
- Benutzen Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck.

**Spezielle Sicherheitshinweise**

- Verwenden Sie das Gerät nicht in Augennähe oder an anderen empfindlichen Körperteilen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht unter einer Decke oder anderen schlecht belüfteten Orten.

## Benutzung des Gerätes

D

### Elektrischer Anschluss

- Stecken Sie den Stecker in eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose 230 V, 50 Hz.
- Benutzen Sie das Gerät max. 20 Min. Danach 15 Min. abkühlen lassen.

### Funktionsschalter (1)

- 0 = AUS  
1 = Massage  
2 = Infrarot-Wärme  
3 = Massage mit Infrarot-Wärme

1. Schalten Sie mit dem Funktionsschalter (1) die Betriebsart ein.
2. Das Gerät arbeitet am effektivsten, wenn Sie es ohne Kleidung benutzen. Prüfen Sie vor Nutzung der Infrarotwärme den Hitzezustand des Kopfes.

### Massageaufsätze

Stecken Sie nach Bedarf einen Massage-Aufsatz auf den Massage-Kopf (2).

- 3: Punkt-Konzentrator (Tiefenmassage, löst Muskelverspannungen)
- 4: Flächenmassierer (Intensive Massage bei Muskelschmerzen und Verspannungen)
- 5: Gesichtsmassierer (Schonende Gesichtsmassage, entspannend)

## Reinigung

- Ziehen Sie immer den Netzstecker vor der Reinigung!
- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem trockenen Tuch.

Dieses Gerät entspricht den einschlägigen CE-Richtlinien und ist nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut. Technische Änderungen vorbehalten!

## Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich Mängel des Gerätes, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder Umtausch.

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein Austausch oder eine Reparatur nicht kostenlos erfolgen.

**D** Im Garantiefall geben Sie bitte das vollständige Gerät in der Originalverpackung zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

Glasbruchschäden und Defekte an Zubehörteilen führen nicht zum Umtausch des Gerätes, sondern werden kostenlos im Austausch zugesendet. In diesem Fall nicht das Gerät einschicken, sondern nur das jeweilige defekte Zubehörteil bestellen!

Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen fällt nicht in den Rahmen der Garantie und ist deshalb kostenpflichtig.

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

### **Nach der Garantie**

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice kostenpflichtig ausgeführt werden.



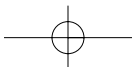
## Algemene veiligheidsinstructies

**NL**

- Lees voor ingebruikname van dit apparaat de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door.
- Bewaar deze gebruiksaanwijzing, het garantiebewijs, de kassabon en indien mogelijk de doos met binnenvpakking goed!
- Het apparaat is uitsluitend bestemd voor particulier gebruik en niet voor industriële doeleinden.
- Trek de stekker altijd uit het stopcontact wanneer u het apparaat niet gebruikt, accessoires aanbrengt, het apparaat schoonmaakt of in het geval van een storing. Schakel het apparaat eerst uit. Trek nooit aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te nemen, maat pak de stekker vast.
- Wees alert wanneer kinderen het apparaat gebruiken, zo voorkomt u ongelukken. Houd het apparaat buiten het bereik van kinderen. Zorg ervoor dat het snoer niet naar beneden hangt.
- Controleer regelmatig of het snoer en het apparaat niet beschadigd zijn. Wanneer dit wel het geval is, mag het apparaat niet worden gebruikt.
- Repareer het apparaat niet zelf, maar laat dit door een erkende vakman doen.
- Om gevaren te vermijden, mag een defecte netkabel alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een gekwalificeerde vakman door een gelijkwaardige kabel worden vervangen.
- Houd het apparaat uit de buurt van hitte, direct invallende zonnestrallen, vocht, scherpe randen en dergelijke.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter! Schakel het altijd uit wanneer u het niet gebruikt, zelfs voor een kort ogenblik.
- Gebruik uitsluitend originele accessoires.
- Gebruik het apparaat niet buiten.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen en laat het nooit hiermee in aanraking komen. Gebruik het apparaat niet met natte of vochtige handen.
- Mocht het apparaat vochtig of nat geworden zijn, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact. Houd uw handen niet in her water!
- Gebruik het apparaat uitsluitend voor de voorziene doeleinden.

## Speciale veiligheidsinstructies

- Gebruik u het apparaat nooit in de buurt van uw ogen of op andere gevoelige lichaamsdelen.
- Gebruik u het apparaat nooit onder een deken of op een andere, slecht geven tilerde plaats.



**NL****Overzicht van de bedieningselementen**

- 1 Functieschakelaar
- 2 Massagekop met infrarood-LED's
- 3 Hulpstuk voor puntmassage
- 4 Hulpstuk voor de massage van grote oppervlakken
- 5 Hulpstuk voor gezichtsmassage

**Gebruik van het apparaat****Elektrische aansluiting**

- Steek de stekker in een correct geïnstalleerde contactdoos 230 V, 50 Hz.
- Gebruikt u het apparaat maximaal 20 minuten. Daarna moet het 15 minuten afkoelen.

**Functieschakelaar (1)**

0 = UIT

1 = Massage

2 = infrarood-warmte

3 = massage met infrarood-warmte

1. Schakel het apparaat met de functieschakelaar (1) in de gewenste modus.
2. Het apparaat functioneert het best, wanneer u op de te behandelen plaats geen kleding draagt. Controleert u vóór het gebruik van de infraroodwarmte de hitte toestand van de kop.

**Massagehulpstukken**

- Al naar gelang de behandeling plaatst u een van de hulpstukken op de kop (2).
- 3: Geconcentreerde puntmassagekop  
(dieptemassage, maakt gespannen spieren los)
  - 4: Massagekop voor grotere vlakken (intensieve massage bij spierpijn en gespannen spieren)
  - 5: Hulpstuk voor gezichtsmassage (milde gezichtsmassage, ontspannend)

**Reiniging**

- Vóór de reiniging trekt u altijd eerst de stekker uit het stopcontact!
- U kunt de buitenkant het apparaat reinigen met een droge doek.

Dit apparaat is in overeenstemming met de CE-richtlijnen t.a.v. ontstoring en lage volt-veiligheid en is geconstrueerd conform de allerlaatste veiligheidstechnische voorschriften.



## Garantie

NL

Wij verlenen op het door ons verkochte apparaat een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Gedurende de garantieperiode verhelpen wij defecten aan het apparaat kosteloos door middel van reparatie of vervanging, voor zover deze defecten voortvloeien uit materiaal- of fabricagefouten.

Uw koopbewijs is tevens het garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

In geval van garantieverlening dient u het complete apparaat in de originele verpakking samen met de kassabon bij uw handelaar af te geven.

Glasbreuk of defecten aan accessoires leiden niet tot vervanging van het apparaat, maar worden kosteloos als vervanging toegezonden. In dit geval niet het apparaat opsturen, maar alleen het defecte accessoire bestellen!

Reiniging, onderhoud en/of vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantiebepalingen en worden dus in rekening gesteld.

De garantie vervalt bij eigenhandige reparaties of ingrepen.

## Na de garantieperiode

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de desbetreffende vakhandel of reparatieservice.

**DK**

## Generelle sikkerhedshenvisninger

- Læs brugervejledningen omhyggeligt igennem, før vaffelautomaten tages i brug.
- Opbevar denne vejledning, garantibeviset, kassesedlen og helst også kartonna-gen med den indvendige emballage på et sikkert sted !
- Apparatet er udelukkende beregnet til privat og ikke til erhvervsmæssig brug.
- Træk altid stikket ud af stikdåsen, når apparatet ikke benyttes, rengøres eller ved forstyrrelser. Sluk først apparatet. Træk kun i stikket, ikke i kablet.
- For at beskytte børn mod farer fra elektriske apparater skal de altid være under opsyn. Placer derfor apparatet på et sted, som er utilgængeligt for børn. Sørg for at kablet ikke hænger ned.
- Kontroller med jævne mellemrum kablet og apparatet for skader. Ved enhver form for beskadigelser må apparatet ikke sættes i gang.
- Reparer aldrig selv apparatet, kontakt derimod en autoriseret fagmand.
- For at undgå risici må et defekt netkabel kun udskiftes med et ækvivalent kabel af fabrikanten, vor kundeservice eller en tilsvarende kvalificeret person.
- Apparatet og kablet må ikke udsættes for varme, direkte solstråler og fugt. Pas på skarpe kanter og lignende.
- Apparatet skal altid være under opsyn, når det er i brug ! Sluk altid apparatet, når det ikke skal benyttes, også hvis det kun er for et kort øjeblik.
- Brug udelukkende originaltilbehør.
- Brug aldrig apparatet ude i det fri.
- Apparatet må aldrig kommes i vand eller andre væsker eller på anden måde komme i kontakt hermed. Apparatet må ikke berøres med våde eller fugtige hænder, når det er i brug.
- Træk omgående netstikket ud af stikdåsen, hvis apparatet er blevet fugtigt eller vådt. Grib ikke ned i vandet!
- Brug kun apparatet til det beregnede formål.

## Specielle sikkerhedshenvisninger

- Apparatet må ikke benyttes i nærheden af øjnene eller på andre ømfindtlige legemsdele.
- Apparatet må ikke benyttes under et tæppe/dyne eller på andre steder med dårlig ventilation.

### Oversigt over betjeningsanordningerne

- 1 Funktionsvælger
- 2 Massagehoved med infrarøde LEDer
- 3 Påsætningsdel til punktmassage
- 4 Påsætningsdel til overflademassage
- 5 Påsætningsdel til ansigtsmassage

## Brug af apparatet

DK

### Etilslutning

- Stik stikket i en korrekt installeret stikkontakt 230 V, 50 Hz.
- Apparatet må maksimalt benyttes i 20 min. Skal efterfølgende afkøle i 15 min.

### Funktionsvælger (1)

0 = SLUK

1 = Massage

2 = Infrarød varme

3 = Massage med infrarød varme

1. Indstil funktionen via funktionsvælgeren (1).
2. Apparatet har den største effektivitet, når det benyttes direkte på huden, dvs. uden tøj på. Kontroller varmegraden på hovedet før brugen af den infrarøde varme.

### Massagedele

Sæt den ønskede massagedel på massagehovedet (2).

3: Punktkoncentrator (dybdemassage, løsner muskelspændinger)

4: Overflademassagedel (intensiv massage ved muskelsmerter og spændinger)

5: Ansigtsmassagedel (skånsom ansigtsmassage, virker afslappende)

## Rengøring

- Træk altid netstikket ud før rengøringen!
- Rengør huset med en tør klud.

Ovnen er i overensstemmelse med gældende EF-direktiver og konstrueret i henhold til nyeste sikkerhedstekniske forskrifter.  
Tekniske ændringer forbeholdes!

## Garanti

Vi yder en garanti på det af os solgte apparat i 24 måneder fra købsdatoen (kassebon).

Via reparation eller ombytning afhjælper vi vederlagsfrit mangler på apparatet i garantiperioden, som skyldes materiale- eller fabrikationsfejl.

Købsnotaen gælder som garantibevis. Uden dette bevis er det ikke muligt at ombytte eller reparere apparatet uden beregning.

Det komplette apparat i originalemballagen bedes overgivet til forhandleren sammen med kassebonen, hvis der gøres brug af garantien.

**DK**

Apparatet ombyttes ikke ved glasbrud og fejl på tilbehør. Disse dele udskiftes og tilsendes uden beregning. I dette tilfælde skal apparatet ikke indsendes. Derimod bestilles den enkelte defekte del af tilbehøret!

Garantien omfatter ikke rengøring, service eller udskiftning af sliddele og vil derfor blive beregnet.

Garantien ophører ved ukyndig behandling.

### **Efter garantiens udløb**

Efter udløbet af garantiperioden kan reparationer udføres af den tilsvarende forhandler eller reparationservice mod beregning.

## Consignes de sécurité générales

F

- **Avant de mettre cet appareil en service, veuillez lire attentivement son mode d'emploi.**
- Veuillez conserver ce mode d'emploi, le bon de garantie, le bon de caisse et, dans la mesure du possible, le carton avec l'emballage intérieur!
- Cet appareil est exclusivement destiné à une utilisation privée et non commerciale.
- Veuillez toujours débrancher votre appareil de la prise de courant si vous ne vous servez pas de votre appareil, si vous mettez des accessoires en place, si vous le nettoyez ou si des dérangements se produisent. Avant d'effectuer quoi que ce soit, débranchez votre appareil. Le débranchement doit se faire au niveau de la fiche et non pas sur le câble.
- Ne laissez jamais cet appareil fonctionner sans contrôle pour protéger les enfants contre des dangers liés à des appareils électriques. Choisissez un emplacement pour votre appareil de manière qu'il soit hors de portée des enfants. Veillez à ce que le câble ne soit pas lâche.
- Contrôlez régulièrement la présence d'endommagements sur le câble et sur l'appareil. Si un dommage de nature quelconque est constaté, l'appareil ne doit pas être mis en service.
- Ne réparez pas votre appareil vous-mêmes; remettez-le à un spécialiste agréé.
- Seuls le fabricant, notre service après-vente ou un technicien à qualification semblable sont habilités à remplacer un câble défectueux par un autre semblable, afin d'éviter tout risque.
- Tenez l'appareil et le câble à l'écart de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité, des arêtes vives et autres.
- N'utilisez jamais votre appareil sans surveillance! Débranchez toujours votre appareil si vous ne vous en servez pas, même si ce n'est que pour un moment.
- N'utilisez que des accessoires d'origine.
- N'utilisez pas votre appareil à l'air libre.
- L'appareil ne doit en aucun cas être plongé dans de l'eau ou d'autres liquides ou entrer en contact avec eux. Ne vous servez pas de votre appareil avec des mains mouillées ou humides.
- Si l'appareil devait être humide ou mouillé, retirez immédiatement la fiche secteur de la prise. Ne plongez pas les mains dans de l'eau!
- Servez-vous de l'appareil uniquement aux fins auxquelles il est destiné.

## Conseils de sécurité importants

- N'utilisez jamais cet appareil près de yeux ou de toute autre région sensible du corps.
- N'utilisez jamais cet appareil sous une couverture ou tout autre endroit mal aéré.

## **F** Liste des éléments de commande

- 1 Sélecteur de fonctions
- 2 Tête de massage à diode à infrarouge
- 3 Accessoire pour massage de certains points
- 4 Accessoire pour massages de surfaces
- 5 Accessoire pour le massage du visage

## **Utilisation**

### **Alimentation électrique**

- Branchez le câble d'alimentation dans une prise de courant en bon état de fonctionnement de 230V, 50 Hz.
- N'utilisez pas l'appareil plus de 20 min. Laissez-le ensuite refroidir pendant 15 min.

### **Sélecteur de fonctions (1)**

0 = arrêt

1 = Vibrations

2 = Chaleur à infrarouge

3 = Massage avec chaleur à infrarouge

1. Choisissez le mode de fonctionnement grâce au sélecteur de fonctions (1).
2. Pour une meilleure efficacité, il est conseillé d'utiliser l'appareil sans vêtement. Avant toute utilisation de la chaleur par infrarouges, vérifiez la chaleur produite par la tête de l'appareil.

### **Accessoires de massage**

Si vous le désirez, vous pouvez installer un accessoire à massage sur la tête de l'appareil (2).

- 3: massage localisé (massage en profondeur, contre les tensions musculaires)
- 4: massage corporel (massage intensif contre les douleurs et tensions musculaires)
- 5: Massage du visage (massage délicat, détendant)

## **Nettoyage**

- N'oubliez jamais de débrancher l'appareil avant de le nettoyer!
- Nettoyez l'extérieur à l'aide d'un torchon sec.

Cet appareil satisfait aux directives CE pour l'antiparasitage et pour la sécurité basse tension et a été conçu selon les toutes récentes prescriptions techniques de sécurité.

Sous réserve de modifications techniques.

## Garantie

**F**

Nous fournissons une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat (ticket de caisse) pour tous les appareils de notre marque.

Nous assurons les réparations ou le remplacement des appareils pour toutes les pannes et tous les défauts de matériau ou de fabrication, apparus pendant la durée de la garantie.

Le ticket de caisse est votre certificat de garantie. Sans cette preuve d'achat, aucun remplacement ni aucune réparation ne seront faits gratuitement.

Si vous devez avoir recours à la garantie, rappez tout votre appareil dans l'emballage original avec le ticket de caisse à votre vendeur.

Les débris de verre et le mauvais fonctionnement des accessoires ne peuvent justifier le remplacement de tout l'appareil mais seront remplacés individuellement et gratuitement. Il n'est donc pas nécessaire, dans ce cas, de renvoyer tout l'appareil. Il vous suffit de commander les accessoires défectueux !

Le nettoyage, la maintenance et le remplacement des pièces résistantes à l'usure ne font pas partie de la garantie et ne sont donc pas proposés gratuitement.

La garantie est annulée lorsque l'appareil est utilisé par une tierce personne.

## Après la garantie

Après expiration de la garantie, les réparations peuvent être effectuées, moyennant paiement, par des commerces spécialisés ou des services de réparations qualifiés.

**E****Indicaciones generales para su seguridad**

- **Lea cuidadosamente las instrucciones de servicio antes de poner en funcionamiento este aparato.**
- Guarde estas instrucciones, la boleta de garantía, el comprobante de la caja registradora y, en lo posible, la caja de cartón inclusive el embalaje interior.
- Este aparato está previsto exclusivamente para uso privado y no para el empleo industrial.
- Desenchufar siempre el aparato al no utilizarlo, al aplicarle algún accesorio, al limpiarlo o si aparece algún fallo en el mismo. Apague siempre primero el aparato. No tire del cable sino siempre de la clavija de enchufe.
- Para proteger a los niños de los peligros que emanan de aparatos eléctricos, no los deje jamás con ellos sin vigilarlos. Seleccione, por ello, un lugar de emplazamiento para el aparato donde los niños no tengan acceso al mismo. Preste atención a que el cable no éste colgado.
- Revisar con regularidad el cable y el aparato en cuanto a deterioros. Cualquiera que sea el defecto de un aparato, éste no deberá ser puesto en funcionamiento.
- No repare usted mismo el aparato; mas bien recurra a un técnico especialista autorizado.
- Sólo el fabricante, nuestro servicio posventa o un técnico con una cualificación similar pueden cambiar un cable defectuoso por otro similar, para evitar todo tipo de riesgo.
- Mantenga alejados el aparato y el cable del calor, de la radiación solar directa, de la humedad, aristas agudas y similares.
- ¡No utilice jamás el aparato sin que esté vigilado! Apague siempre el aparato si no lo está utilizando, incluso si fuese por un momento solamente.
- Emplee únicamente accesorios originales.
- No utilice el aparato al aire libre.
- Bajo ningún concepto se inmergirá el aparato en agua u otros líquidos; ni siquiera deberá entrar en contacto con ellos. No utilice el aparato teniendo las manos mojadas o húmedas.
- Si el aparato se ha humedecido o mojado, desenchúfelo inmediatamente. ¡No meta la mano en el agua!
- Utilice el aparato únicamente para el fin previsto.

**Consejos especiales de seguridad**

- No utilice el aparato cerca de los ojos o de otra parte débil del cuerpo.
- No utilice el aparato debajo de una manta o en un sitio sin buena ventilación.



### Indicación de los elementos de manejo

- 1 Botón de función
- 2 Cabeza de masaje con LEDs infrarrojos
- 3 Pieza sobrepuesta para masajes en puntos
- 4 Pieza sobrepuesta para masajes de superficie
- 5 Pieza sobrepuesta para masajes de cara

## Utilización del aparato

### Conexión eléctrica

- Introduzca el enchufe en una caja de enchufe 230 V, 50 Hz instalada por la norma.
- No utilice el aparato más de 20 min. Déjelo después enfriar unos 15 min.

### Botón de función

- 0 = Parada  
1 = Masaje  
2 = Calor infrarrojo  
3 = Masaje con calor infrarrojo

1. Ponga con ayuda del botón de función (1) la función que desee.
2. Para una mayor eficacia, utilice el aparato sin ropa. Verifique si la cabeza del aparato está caliente antes de empezar.

### Accesorios de masaje

- Si lo desea, instale un accesorio en la cabeza del aparato (2).
- 3: Masaje localizado (masaje profundo, contra las tensiones musculares)
  - 4: Masaje corporal (masaje intensivo contra los dolores y tensiones musculares)
  - 5: Masajeador de cara (masaje suave de cara, relajante)

## Limpieza

- Siempre desconecte el aparato antes de limpiarlo!
- Limpie el exterior con un trapo seco.

Este aparato responde a las directivas de CE para la supresión de interferencias y la seguridad de baja tensión y ha sido construido según las últimas prescripciones de seguridad técnica.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

**E**

## Garantía

Este producto está garantizado por nosotros durante 24 meses a partir de la fecha de adquisición (factura de compra).

En el tiempo de garantía nos hacemos cargo de eliminar gratuitamente mediante reparación o cambio todos los defectos del aparato debidos a una imperfecta fabricación o a los materiales.

La garantía tendrá validez con la factura de compra. Si no dispone de la factura no se podrá realizar el cambio o la reparación de forma gratuita.

En caso de garantía debe llevar el producto completo con el embalaje original y la factura de compra a su establecimiento de adquisición.

En caso de rotura de cristal y defectos en los accesorios no se cambia el aparato, sino se recambian los accesorios en envío gratuito. ¡En este caso no envíe todo el aparato, sino encargue solamente la pieza defecta!

La limpieza, el mantenimiento o el cambio de piezas que se desgastan no entran en la garantía y deben ser abonados por usted.

La garantía no tendrá validez si el defecto es ocasionado por tercera personas.

## Después de la garantía

Cuando se haya expirado la garantía las reparaciones se realizan por el comercio especializado o el servicio al cliente y serán abonados por usted.

## Instruções gerais de segurança

**P**

- **Leia cuidadosamente este manual de instruções antes de pôr o aparelho a funcionar.**
- Queira, por favor, conservar este manual, o certificado de garantia, o talão da caixa e, se possível, o cartão com a balagem interior, devidamente guardados.
- O aparelho destina-se exclusivamente ao uso particular, e não a fins industriais.
- Retire a ficha da tomada de corrente quando o aparelho estiver inactivo e quando da aplicação de acessórios, da limpeza do mesmo ou da ocorrência de uma avaria. Antes disso, desligue o aparelho. Puxe, segurando a tomada, mas não o cabo.
- Não abandone nunca o aparelho sem vigilância, a fim de evitar os perigos que os aparelhos eléctricos representam para as crianças. Por isso, escolha o lugar para o Seu aparelho, de modo que o acesso ao mesmo fique vedado a crianças. Preste atenção para que o cabo não fique suspenso.
- Queira inspeccionar periodicamente o cabo e o aparelho quanto à existência de danos. Um aparelho não deve ser posto em funcionamento no caso de danos de qualquer índole.
- Não conserte o aparelho por si mesmo, mas procure antes um especialista autorizado.
- Se o fio se estragar e para se evitarem perigos, o mesmo terá de ser substituído por outro de qualidade idêntica através do fabricante, dos nossos Serviços de Assistência Técnica ou de uma pessoa com qualificações semelhantes.
- Mantenha o aparelho e o cabo afastados do calor, da radiação directa do sol, da humidade e de arestas vivas ou similares.
- Não use nunca o aparelho sem vigilância! Desligue-o sempre que não fizer uso dele, mesmo que seja por um só momento.
- Empregue apenas acessórios originais.
- Não use o aparelho ao ar livre.
- O aparelho não deve, de forma nenhuma, ser imerso em água ou outros líquidos, nem entrar em contacto com os mesmos. Não faça uso do aparelho com as mãos molhadas ou húmidas.
- Se o aparelho tiver sido humedecido ou molhado, queira retirar imediatamente a ficha da tomada de corrente. Não toque na água!
- Use o aparelho somente para a finalidade prevista.

## Instruções de segurança especiais

- Não usar o aparelho nas proximidades dos olhos ou de outras partes sensíveis do corpo.
- Não utilizar o aparelho debaixo de um cobertor ou em outros locais mal arejados.

## **P** Elementos do aparelho

- 1 Selector de funções
- 2 Cabeça de massagem com DELs de infravermelhos
- 3 Peça para massagem pontual
- 4 Peça para massagem de superfície
- 5 Peça para massagem do rosto

## **Utilização do aparelho**

### **Ligação à electricidade**

- Introduzir a ficha numa tomada de 230 V, 50 Hz, regularmente instalada.
- Não utilizar o aparelho durante mais de 20 minutos sucessivos.  
Em seguida, deixá-lo arrefecer durante 15 minutos.

### **Selector de funções (1)**

- 0 = Desligado  
1 = Massagem  
2 = Calor de infravermelhos  
3 = Massagem com calor de infravermelhos

1. Ligar a forma de funcionamento desejada, usando o selector de funções (1).
2. O aparelho funcionará de forma mais efectiva se for usado sobre a pele nua. Quando se desejar fazer massagens com infra-vermelhos, verificar antes a temperatura da cabeça de massagem.

### **Peças para diferentes massagens**

Escolher a peça apropriada ao tipo de massagem desejada e introduzi-la na cabeça de massagem (2).

- 3: Concentrador num ponto (massagem profunda, para relaxar os músculos)
- 4: Massajador de superfícies (massagem intensa para tirar dores e relaxar os músculos)
- 5: Aparelho para massagem do rosto (massagem de tratamento cuidadoso do rosto, relaxante)

## **Limpeza**

- Antes da limpeza, retirar sempre a ficha da tomada!
- Limpar a parte exterior do aparelho com um pano seco.

Este aparelho obedece às normas da CE para eliminação de interferências e segurança de baixa tensão e foi fabricado de acordo com os regulamentos mais recentes da técnica de segurança.

Reserva-se o direito de alterações!

## Garantia

**P**

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - quer por reparação, quer por substituição - de todas as deficiências do aparelho que provenham de erros de material ou de fabricação.

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

No caso de querer fazer valer a garantia, é favor entregar o aparelho completo na embalagem original, juntamente com o talão de compra, na loja onde aquele tenha sido comprado.

Em caso de danos em peças de vidro ou de defeitos em quaisquer acessórios, não será efectuada a substituição do aparelho. Os mesmos serão trocados e expedidos gratuitamente. Não enviar neste caso o aparelho para a fábrica; bastará encomendar o acessório em questão!

Não estão incluídas na garantia a limpeza, a manutenção ou a troca de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas.

A garantia deixará de ter validade, sempre que tenha havido intervenção alheia no aparelho.

## Após a garantia

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.

## Indicazioni di sicurezza generali

- **Prima della messa in uso dell'apparecchio, leggere accuratamente le istruzioni per l'uso.**
- Conservare le istruzioni, il certificato di garanzia, lo scontrino e se possibile l'imballaggio!
- L' apparecchio è destinato esclusivamente per uso privato e non commerciale.
- Se l' apparecchio non è in uso, allontanare sempre la spina dalla presa, anche dovendo cambiare gli accessori, pulire l' apparecchio o controllare un guasto. Prima è necessario spegnere l' apparecchio, poi bisogna allontanare il cavo, prendendolo dalla spina.
- Per proteggere i bambini dai pericoli causati da elettrodomestici, è necessario tenere i piccoli sotto continua osservazione. Bisogna quindi scegliere un posto adatto per l' apparecchio in modo che nessun bambino possa toccarlo. Fare attenzione di non far pendere il cavo.
- Controllare regolarmente l' apparecchio in caso di guasti. In questo caso, non mettere in funzione l' apparecchio.
- È indispensabile non riparare questo apparecchio da sé, ma farlo riparare da un tecnico autorizzato.
- Per evitare rischi, un cavo difettoso può essere sostituito con un cavo di simile qualità ed esclusivamente dal fabbricante, dal servizio di assistenza tecnica o da qualsiasi altra persona qualificata.
- Allontanare l' apparecchio da calore, raggi di sole diretti, da umidità, da angoli-spigolosi e simili.
- Non usare l' apparecchio senza essere sotto osservazione di altri. Se non in uso, deve essere sempre spento, anche se solo momentaneamente.
- Usare unicamente accessori di origine.
- Non usare l' apparecchio all' aperto.
- In nessun caso immergere l' apparecchio in acqua o altri liquidi od avvicinarli ad essi. Non metterlo in funzione con mani bagnate o umide.
- Se l' apparecchio si bagna o inumidisca, estrarre immediatamente il cavo dalla presa. Non immergere le mani nell' acqua!
- Usare l' apparecchio solo per la funzione prevista.

## Avvertenze speciali di sicurezza

- Non usare l'apparecchio nelle vicinanze degli occhi o di altre parti del corpo delicate.
- Non usare mai l'apparecchio sotto una coperta o dove il ricambio d'aria è scarso.

### Elementi di comando

- 1 Selettore funzione
- 2 Testina massaggiatrice con LED infrarossi
- 3 Accessorio per il massaggio puntuale
- 4 Accessorio per il massaggio delle superfici
- 5 Accessorio per il massaggio del viso

## Uso dell'apparecchio

### Collegamento elettrico

- Inserire la spina in una presa con collegamento di terra regolarmente installata da 230 V, 50 Hz.
- Usare l'apparecchio per una durata massima di 20 minuti, poi lasciarlo raffreddare per 15 minuti.

### Selettore funzione (1)

0 = Off

1 = Massaggio

2 = Calore infrarossi

3 = Massaggio con il calore infrarossi

1. Con il selettore funzioni (1) accendere la modalità di funzionamento desiderata.
2. L'apparecchio è più efficace se lo si usa senza vestiario. Prima di usare le funzioni con infrarossi, controllare il livello di calore della testina.

### Accessori per il massaggio

Inserire l'accessorio per il massaggio desiderato sulla testina massaggiatrice (2).

- 3: Concentratore puntuale (massaggio in profondità, scioglie le tensioni muscolari)
- 4: Massaggiatore di superficie (massaggio intenso nel caso di dolori muscolari e tensioni)
- 5: Massaggiatore per il viso (massaggio delicato del viso, rilassante)

## Pulizia

- Prima della pulizia staccare sempre la spina!
- Pulire la scatola con un panno asciutto.

Questo apparecchio corrisponde alle norme CE per i disturbi radio e la sicurezza contro le correnti a basso voltaggio ed è stato costruito in base alle più recenti norme tecniche di sicurezza.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

## Garanzia

A partire dalla data di acquisto, questo prodotto è garantito dal produttore per un periodo di 24 mesi (scontrino).

Durante la durata della garanzia, il produttore eliminerà gratuitamente difetti dell'apparecchio dovuti a imperfezioni di produzione o di materiale, eventualmente cambiando l'unità oppure procedendo con le dovute riparazioni.

La garanzia è valida solo con lo scontrino. Senza l' esibizione dello scontrino non è possibile fare svolgere le riparazioni gratuitamente.

In caso di riparazioni con garanzia, è necessario ritornare al produttore l' apparecchio intero, nell'imballaggio originale, accompagnato dallo scontrino.

In caso di rottura di vetro e difetti agli accessori, i pezzi necessari verranno spediti in cambio gratuitamente. In questo caso è necessario di non spedire l' intero apparecchio, ma ordinare solo l' accessorio difettoso!

Pulizia, manutenzione e scambio non fanno parte della garanzia e sono perciò sono soggetti a spese.

La garanzia perde la sua validità se l'apparecchio è sottomesso all' intervento di terzi.

### **Dopo la garanzia**

Quando la garanzia è scaduta, le riparazioni devono essere effettuate da un negozio od un servizio specializzato, contro pagamento.



## General safety instructions

- **Before commissioning this device please read the instruction manual carefully.**
- Please keep these instructions, the guaranty certificate, the sales receipt and, if possible, the carton with the inner packaging!
- The device is intended exclusively for private and not for commercial use!
- Always remove the plug from the socket whenever the device is not in use, when attaching accessory parts, cleaning the device or whenever a disturbance occurs. Switch off the device beforehand. Pull on the plug, not on the cable.
- In order to protect children from the dangers of electrical appliances, never leave them unsupervised with the device. Consequently, when selecting the location for your device, do so in such a way that children do not have access to the device. Take care to ensure that the cable does not hang down.
- Test the device and the cable regularly for damage. If there is damage of any kind, the device should not be used.
- Do not repair the device yourself, but rather consult an authorised expert.
- For safety reasons a broken or damaged mains lead may only be replaced by an equivalent lead from the manufacturer, our customer service department or a similarly qualified person.
- Keep the device and the cable away from heat, direct sunlight, moisture, sharp edges and suchlike.
- Never use the device unsupervised! Switch off the device whenever you are not using it, even if this is only for a moment.
- Use only original accessories.
- Do not use the device outdoors.
- Under no circumstances must the device be placed in water or other liquid, or come into contact with such. Do not use the device with wet or moist hands.
- Should the device become moist or wet, remove the mains plug from the socket immediately. Do not reach into the water.
- Use the device only for the intended purpose.

## Special Safety Instructions

- Do not use the device at eye level or on other sensitive parts of the body.
- The massager should not be used under a blanket or in other poorly ventilated places.

### Overview of Components

- 1 Function switch
- 2 Massage head with infrared LED's
- 3 Tool for point massage
- 4 Tool for surface massage
- 5 Tool for face massage

**GB**

## Using the Device

### Electrical Connection

- Insert the plug in a duly installed 230V/50Hz socket.
- Use the massager only for a maximum of 20 minutes. Then allow it to cool down for 15 minutes.

### Function switch (1)

- 0 = OFF
- 1 = Massage
- 2 = Infrared heating
- 3 = Massage with infrared heating

1. Select the mode with the function switch (1)
2. The machine works most efficiently if you use it without clothing. Before using the infrared heat, test the temperature of the head.

### Massage Accessories

If required, place a massage accessory on the massage head (2).

- 3: Point concentrator (deep massage, loosens tense muscles)
- 4: Area massager (intensive massage in the case of aching muscles and tenseness)
- 5: Face massager (gentle face massage, relaxing)

## Cleaning

- Always remove the mains lead before cleaning!
- Clean the **housing** with a dry cloth.

This appliance conforms with the CE directives for radio interference suppression and low-voltage safety and has been built to meet current safety requirements. Subject to technical changes without prior notice!

## Warranty

We undertake to guarantee the appliance sold by our company for 24 months as of the date of purchase (cash receipt).

During the life of the warranty we shall provide for the repair or replacement of the appliance owing to material or manufacturing defects absolutely free of charge.

Proof for the warranty is provided by the purchase document. The replacement and repair will not be performed free of charge without this proof of purchase.

Should the warranty be valid, please consign the complete appliance in its original packing together with the cash receipt to your local dealer.

**GB**

You are not entitled to the replacement of the appliance owing to broken glass parts and faulty accessories. However, said parts will be replaced free of charge. In this case only the faulty accessory needs to be ordered without sending back the whole appliance!

The cleaning, servicing and replacement of wear parts are not covered by this warranty and hence are to be paid for.

The warranty is terminated in case of handling on the part of Third parties.

### **After the warranty**

Once the warranty has expired, repairs can be carried out by specialized technicians or repair services against the payment of the service.

PL

## Ogólne wskazówki związane z bezpieczną obsługą

- **Przed pierwszym użyciem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi.**
- Prosimy o staranne przechowywanie tej instrukcji, gwarancji, pokwitowania kasowego oraz w ramach możliwości kartonu z wewnętrznym opakowaniem!
- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do prywatnego a nie do zawodowego użytku.
- Zawsze należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, jeżeli urządzenie nie jest używane, gdy zamocowujemy części dodatkowe, urządzenie czyścimy lub gdy nastąpi zakłócenie w jego pracy. W pierwszej kolejności należy wyłączyć urządzenie. Zrobić to należy poprzez pociągnięcie za wtyczkę a nie za kabel.
- Ze względu na niebezpieczeństwo jakie mogą stanowić elektryczne urządzenia, nie powinno się nigdy zostawać z nimi dzieci bez opieki dorosłych. Dlatego też miejsce przechowywania urządzenia powinno zostać tak wybrane, żeby dzieci nie miały do niego dostępu. Należy zwrócić również uwagę na to, żeby kabel nie zwisał.
- Kabel i całe urządzenie należy regularnie sprawdzać, czy nie ma uszkodzeń. Urządzenia nie wolno włączać, jeżeli zostały stwierdzone jakiekolwiek uszkodzenia.
- Urządzenie nie należy naprawiać we własnym zakresie, powinno ono zostać oddane do naprawy w autoryzowanym sklepie.
- W celu uniknięcia niebezpieczeństwa, uszkodzony kabel podłączenia do sieci może być wymieniany na kabel tej samej jakości wyłącznie przez producenta, nasz serwis lub inną osobę o odpowiednich kwalifikacjach.
- Urządzenie i kabel nie powinno znajdować się w pobliżu źródła ciepła, ostrych kątów, nie wolno poddawać ich bezpośredniemu nasłonecznieniu, wilgoci i innym tego rodzaju wpływom.
- W czasie użytkowania nigdy nie należy zostawiać urządzenia bez opieki! Urządzenie powinno zostać zawsze wyłączone, jeżeli nie jest używane, nawet jeśli przerywamy pracę na bardzo krótko.
- Należy używać tylko oryginalnego wyposażenia dodatkowego.
- Urządzenia nie należy używać na zewnątrz pomieszczeń.
- Urządzenia nie wolno zanurzać w wodzie ani w innych płynach, nie może ono mieć również kontaktu z żadnymi płynami. Nie należy używać urządzenia mając mokre lub wilgotne ręce.
- Jeżeli urządzenie jest mokre lub wilgotne, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Nie wolno dotykać rękoma włączanego i mokrego urządzenia!

### Uwagi dotyczące bezpieczeństwa

- Nie należy używać aparatu w pobliżu oczu, ani innych wrażliwych miejsc ciała.
- Nie należy używać aparatu pod przykryciem lub w innych, trudno przewie wnych miejscach.

### Zestawienie elementów obsługi

- 1 Przełącznik funkcyjny
- 2 Głowica masująca z diodami podczerwieni
- 3 Nasadka do masażu punktowego
- 4 Nasadka do masażu powierzchniowego
- 5 Nasadka do masażu twarzy

## Użytkowanie aparatu

### Zasilanie

- Podłącz wtyczkę do prawidłowo zainstalowanego gniazda wtykowego 230V, 50 Hz.
- Używać aparatu maksymalnie 20 minut. Następnie przez 15 minut pozostać do ostudzenia.

### Przełącznik funkcyjny (1)

0 = Wyłączony

1 = Masaż

2 = Ciepło generowane podczerwienią

3 = Masaż ciepłem generowanym podczerwienią

1. Przełącz przełącznik funkcyjny (1) w tryb pracy.
2. Aparat uzyskuje najlepszą wydajność przy użytkowaniu bez ubrania.  
Przed użyciem ciepła podczerwieni prosimy o sprawdzenie stanu nagrzania się głowicy.

### Końcówki masujące

W razie potrzeby prosimy o założenie odpowiedniej końcówki masującej na głowicę (2).

- 3: Koncentrator punktowy (masaż o głębokim działaniu, rozluźnia naciągnięte mięśnie)
- 4: Masaż powierzchniowy (intensywny masaż przy bólach mięśni i naciągnięciach)
- 5: Urządzenie do masowania twarzy (delikatny masaż twarzy, odprężający)

## Czyszczenie

- Przed rozpoczęciem czyszczenia należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazdka !
- **Obudowę** należy czyścić suchą szmatką.

Niniejsze urządzenie odpowiada normom CE sieci radiowo-telewizyjnej i bezpieczeństwa niskonapięciowego oraz zbudowane jest według najnowszej techniki bezpieczeństwa pracy.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

PL

## WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu. W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

**Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy** w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący. Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyfodowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczętki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

## Všeobecné bezpečnostní pokyny

CZ

- **Před uvedením tohoto přístroje do provozu přečtete pečlivě návod k použití!**
- Uschovejte dobře tento návod k použití, záruční list, pokladní stvrzenku a pokud možno i krabici s vnitřním obalem!
- Přístroj je určen výhradně pro soukromé a nikoliv řemeslné použití.
- Vytáhněte vždy zástrčku ze sítě, když spotřebič nepoužíváte, čistíte, nasazujete příslušenství, nebo když se vyskytne porucha. Předem přístroj vypněte. Zástrčku vytáhněte ze sítě uchopením zástrčky, nikdy ne tahem síuové šňůry.
- Abychom chránili děti před nebezpečím úrazu elektrickým proudem, nenechte je nikdy bez dozoru s elektrickým spotřebičem. Zvolte umístění Vašeho spotřebiče tak, aby byl z dosahu dětí. Dbejte na to, aby nevisela síuová šňůra dolů.
- Kontrolujte pravidelně síuovou šňůru a vlastní přístroj. Při výskytu jakéhokoliv poškození se nesmí přístroj používat.
- Neprovádějte žádné opravy na Vašem spotřebiči, pověřte opravou odborníka.
- Vadný síťový kabel smí být vyměňován jen výrobcem, naším servisním technikem nebo jinou podobně kvalifikovanou osobou a musí být nahrazen rovnocenným kabelem, aby se zamezilo případnému ohrožení.
- Nevystavujte přístroj a síťovou šňůru horku, přímému působení slunce, vlhkosti, mechanickému poškození ostrými předměty a podobným účinkům.
- Nepoužívejte nikdy přístroj bez dohledu! Přístroj vždy vypněte, když ho nepoužíváte, i kdyby se jednalo jen o malý okamžik.
- Používejte jen původní příslušenství.
- Nepoužívejte přístroj venku.
- Přístroj se nesmí v žádném případě dostat do styku s vodou nebo jinou tekutinou nebo být do nich zanořen. Nepoužívejte přístroj, jestliže máte vlhké nebo mokré ruce.
- Jestliže přístroj zvlhnul nebo je mokrý, vytáhněte okamžitě síťovou zástrčku ze sítě. Nesahejte do vody!
- Používejte přístroj výhradně pro stanovený účel.

## Zvláštní bezpečnostní pokyny

- Nepoužívejte přístroj v blízkosti očí nebo na jiných citlivých místech těla.
- Nepoužívejte přístroj pod dekou nebo na jiných špatně odvětrávaných místech.

**CZ Ovládací prvky**

- 1 Přepínač funkcí
- 2 Masážní hlavice s infračervenými LED-diodami
- 3 Nástavec pro bodovou masáž
- 4 Nástavec pro plošnou masáž
- 5 Nástavec pro masáž obličeje

**Používání přístroje****Elektrické připojení**

- Zástrčku zastrčte do zásuvky 230 V, 50 Hz, instalované podle platných předpisů.
- Používejte přístroj po dobu max. 20 min. Poté jej nechte 15 minut vychladnout.

**Přepínač funkcí (1)**

0 = AUS (VYPNUTO)

1 = Masáž

2 = Infračervené teplo

3 = Masáž s využitím infračerveného tepla

1. Pomocí přepínače funkcí (1) nastavte druh provozu.
2. Přístroj pracuje neefektivněji, jestliže jej používáte na obnaženou pokožku, nezakrytou oděvem. Před prováděním tepelné masáže zkontrolujte stav zahřátí masážní hlavy.

**Masážní nástavce**

Podle přání nasad'te některý z masážních nástavců na masážní hlavu (2).

- 3: Nástavec pro bodovou masáž (hloubková masáž, odstraňuje svalové napětí)
- 4: Nástavec pro plošnou masáž (intenzivní masáž při bolestech svalů a jejich ztuhnutí)
- 5: Nástavec pro obličejovou masáž (šetrná, uvolňující masáž obličeje)

**Čištění**

- Před čištěním vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky!
- Těleso přístroje čistěte jen suchým hadříkem.

Tento přístroj odpovídá směrnicím Evropské společnosti pro odrušení a nízkovoltovou bezpečnost a je sestaven podle nejnovějších předpisů bezpečnostní techniky.

Vyhrazujeme si technické změny!



## Záruka

**CZ**

Na námi prodávaný přístroj poskytujeme záruku 24 měsíců ode dne prodeje (pokladní doklad).

Po dobu trvání záruční doby odstraníme bezplatně závady přístroje, které vzniknou v důsledku výrobních či materiálových vad, a to buďto formou opravy nebo výměnou.

Jako záruční list platí doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nemůže být výměna nebo oprava bezplatně provedena.

V případě spadajícím do záruky odevzdejte plný přístroj v originálním obalu a s pokladním dokladem Vašemu odchodníkovi.

Poškození skla nebo závady na příslušenství nejsou důvodem k výměně přístroje, ale tyto díly budou bezplatně vyměněny. V tomto případě nezasílejte celý přístroj, ale objednejte si pouze poškozenou součást příslušenství!

Čištění, údržba nebo výměna opotřebovaných částí nespádají do rozsahu záruky a budou proto provedeny jen oproti úhradě.

Záruka zaniká v případě neoprávněného zásahu do přístroje.

## Po uplynutí záruky

Po uplynutí záruční doby mohou být opravy prováděny příslušným obchodem nebo servisem jen za úhradu.



## A biztonságos használatra vonatkozó általános irányelvei

- **A berendezés indítása előtt tessék figyelmesen elolvasni ennek használati utasítását.**
- Tessék megtartani a használati utasítást, garanciát és számlát, és ha van ilyen lehetősége még a kartondobozt belső csomagolással együtt.
- A berendezés csak házi használatra való.
- Mindig, amikor nem használjuk a berendezést vagy hozzákapsoljuk a külön részeit, tisztítjuk, vagy amikor a berendezés megsérült ki kell húzni a dugót a konnektorból. Mindig tessék korábban kikapcsolni a berendezést. Tessék húzni a dugót, nem zsinort, vezetéket.
- Gyereket kell messze tartani a berendezéstől, azért nem szabad ezt hagyni a biztosítás nélkül. Azért is kell ilyen helyet találni a berendezésnek, ahova gyereket nem tudnak eljutni. Tessék még figyelmet arra fordítani, hogy a kábel ne logjon le.
- Rendszeresen kell ellenőrizni a berendezést és a vezetéket. A megsérülés esetében nem szabad használni a berendezést.
- Ne tessék egyedül próbálni javítani a berendezést otthon, tessék fordulni a Szerviszhez.
- Kockázatok elkerülése végett a hibás hálózati kábelt csak a gyártó, az ügyfélszolgálatunk embere vagy más hasonlóan képezett személy cserélheti ki egyenértékű másik kábelre.
- Tessék védeni a berendezést a magas hőfoktól, a nap közvetlen hatástól, nedvességtől, éles tárgyaktól stb.
- Tessék óvatosan lenni a berendezés használatával! Mindig tessék kikapcsolni a berendezést, amikor nincs használva, akkor is, amikor csak egy pillanatra abba hagyjuk a munkát.
- Tessék csak az eredeti részeket használni.
- Nem szabad kint használni a berendezést.
- Semmiféleképpen nem szabad vízbe vagy más folyadékba betenni a berendezést, sem ajánlatos, hogy a berendezés érintkezzen a nedvességgel. Nem szabad használni a berendezést akkor se, amikor vizes keze van.
- Ha a berendezés érintkezett vízzel, tessék azonnal kihúzni a dugót a konnektorból. Ne tessék vízbe tenni a kezét.
- A berendezést csak ilyen célra lehet használni, amelyre szánták.

### Speciális biztonsági rendszabályok

- Ne használja a készüléket a szeme vagy más érzékeny testrésze közvetlen környezetében!
- Ne használja a készüléket takaró alatt vagy más rosszul szellőző helyen!

## A kezelőszervek bemutatása

- 1 Funkciókapcsoló
- 2 Infravörös diódákkal ellátott masszírozófej
- 3 Pontmasszázs-toldalék
- 4 Felületmasszázs-toldalék
- 5 Arcmasszázs-toldalék

## A készülék használata

### Elektromos csatlakozás

- Előírászerűen szerelt 230 V, 50 Hz-es konnektorba csatlakoztassa a készüléket!
- Egyhuzamban legfeljebb 20 percig használja! Utána hagyja 15 percig hűlni!

### Funkciókapcsoló (1)

- 0 = KI  
1 = Masszázs  
2 = Infravörös hő  
3 = Masszázs infravörös hőszugárással

1. Állítsa be a funkciókapcsolóval (1) a kívánt üzemmódot!
2. A készülék akkor működik a leghatékonyabban, ha ruhátlanul használja. Az infraszugárzó használata előtt ellenőrizze a fej hőmérsékleti állapotát!

### Masszírozó tooldalékok

- Húzza rá a masszírozófejre (2) az igényének megfelelő masszírozótoldalékot!
- 3: Összpontosító (mélymasszázs, lazítja a görcsösen megfeszült izmokat)
  - 4: Felületmasszírozó (intenzív masszázis izomfájdalom és görcsös izomfeszülés enyhítésére)
  - 5: Arcmasszírozó (kíméletes, lazító arcmasszázs)

## Tisztítás

- Tisztítás előtt mindig húzza ki a csatlakozó dugót a konnektorból!
- A készülék külső burkolatát száraz ruhával törölje tisztára.

Ez a berendezés megfelel a CE-nek és lett gyártva a biztonság legmodernebb irányelvei szerint.

Megjegyezzük az esetleges műszaki változásokat!

**H****Garancialevél**

Az általunk forgalmazott készülékre az eladás napjától számítva (pénztári nyugta) 24 havi garanciát vállalunk.

A garanciaidő alatt javítással vagy cserével megszüntetjük a készüléknek azokat a hibáit, amelyeket anyag- vagy gyártási hiba okozott.

A garanciára való jogosultságot a vételi bizonylat igazolja. E nélkül a bizonylat nélkül a készülék nem cserélhető vagy javítható díjtalanul.

Garanciális esetben szíveskedjék a teljes készüléket eredeti csomagolásában, a pénztári bizonylattal együtt átadni a kereskedőnek.

A készülék tartozékainak üvegtörése és egyéb károsodása nem ok a készülék cseréjére, ezek helyett díjtalanul cseretartozékot küldünk. Ilyenkor nem kell beküldeni a készüléket, csak az adott meghibásodott tartozékot kell megrendelni!

A kopó alkatrészek tisztítása, karbantartása és cseréje nem tartozik a garancia körébe, ezért térítésköteles.

Letéktelen beavatkozás esetén a garancia érvényét veszti.

**A garancia lejártá után**

A garancia lejártá után a megfelelő szakkereskedő vagy szakszerviz térítés ellenében elvégzi a szükségessé váló javításokat.

## Пбщие указания по безопасности

- **Перед вводом в эксплуатацию этого прибора тщательно прочитайте руководство по эксплуатации**
- Пожалуйста, храните это руководство по эксплуатации, гарантийное свидетельство, кассовый чек, а также, по возможности, картонную упаковку вместе с внутренней упаковкой!
- Прибор предназначен исключительно для использования в домашнем хозяйстве, а не для промышленного использования.
- Всегда вынимайте штекер из штепсельной розетки, если Вы больше не пользуетесь прибором, если Вы хотите установить части оснастки, почистить прибор, а также, если возникает помеха. Перед этим прибор нужно выключить. Тянуть нужно за штекер, а не за кабель.
- Для того, чтобы предохранить детей от опасностей, связанных с электрическими приборами, ни в коем случае не оставляйте их наедине с электрическими приборами без надзора. Поэтому выберите место установки Вашего прибора так, чтобы дети не могли до него достать. Следите за тем, чтобы кабель не свисал вниз.
- Регулярно проверяйте кабель и прибор на наличие повреждений. Если прибор имеет какие-либо повреждения, то им нельзя пользоваться.
- Не ремонтируйте Ваш прибор самостоятельно; Обязательно обратитесь к авторизованному специалисту.
- Из соображений безопасности, замена дефектного сетевого кабеля на равнозначный допускается только на заводе-изготовителе, в нашей ремонтной мастерской или лицом, имеющим соответствующую квалификацию.
- Прибор и кабель должны храниться так, чтобы они не попадали под воздействие жары, прямых солнечных лучей, влаги, острых кромок и т.д.
- Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без надзора! Если Вы не пользуетесь больше прибором, то всегда выключайте его, даже, если это нужно всего лишь на одну минутку.
- Используйте только оригинальную оснастку.
- Не пользуйтесь прибором на улице.
- Прибор ни в коем случае нельзя окунать в воду или в какие-либо другие жидкости; он не должен контактировать с водой или какими-либо другими жидкостями. Не включайте прибор, если Ваши руки мокрые или влажные.
- Если на прибор попала влага, или же, если он намок, нужно немедленно вынуть штекер из штепсельной розетки. При этом не опускайте руки в воду!
- Используйте прибор только для тех целей, для которых он предназначен.

**RUS**

## Специальные меры безопасности

- Не подносите прибор близко к глазам или другим чувствительным участкам тела.
- Не пользуйтесь прибором под одеялом или другом плохопроветриваемом месте.

### Обзор деталей прибора

- 1 Функциональный переключатель
- 2 Массажная головка с инфракрасными диодами
- 3 Насадка для точечного массажа
- 4 Насадка для массажа плоских поверхностей
- 5 Насадка для массажа лица

## Эксплуатация

### Электропитание

- Вставьте вилку в розетку с напряжением сети 230 V, 50 Hz, установленную в соответствии с предписаниями.
- Включайте прибор максимум на 20 минут. После этого давайте ему 15 минут охладиться.

### Функциональный переключатель (1)

0 = ВЫКЛ

1 = Массаж

2 = Инфракрасное тепло

3 = Массаж с применением инфракрасного тепла

1. Включите при помощи функционального переключателя (1) необходимый режим работы.
2. Действие прибора наиболее эффективно, если его применять на голое тело. При пользовании инфракрасным теплом, проверьте на ощупь температуру головки прибора.

### Массажные насадк

По мере надобности, наденьте на массажную головку одну из массажных насадок (2).

- 3: Точечный концентратор (глубокий массаж, удаляет напряжение с мышц)
- 4: Массажёр плоских участков тела (интенсивный массаж при болях и напряжениях в мышцах)
- 5: Массажер для лица (бережный массаж лица, снимающий напряжение)

## Уход за прибором

**RUS**

- Перед чисткой всегда вынимайте вилку из розетки!
- Протирайте **корпус** прибора сухой тряпкой.

Этот прибор соответствует директивам СЕ по искрозащите и технике безопасности для низковольтных приборов; он сконструирован в соответствии с новейшими предписаниями по технике безопасности. Мы оставляем за собой право на технические изменения!

## Гарантийное обязательство

Мы даем на купленный у нас прибор гарантию на 24 месяцев, начиная с даты покупки прибора (кассовый чек).

В течении гарантийного срока мы бесплатно устраним все недостатки и поломки, которые возникли по вине завода-изготовителя, проведя ремонт или замену прибора.

Документом для гарантии служит кассовый чек. Без предъявления этого документа бесплатный ремонт или замена прибора невозможны.

В случае поломки прибора просим вернуть его в магазин в полной комплектации и оригинальной упаковке, приложив кассовый чек.

Разбитое стекло или дефектные принадлежности не являются поводом для замены прибора, а будут бесплатно присланы взамен на дефектные. В таких случаях необходимо заказывать только дефектные принадлежности, а не посылать весь прибор на замену!

Под гарантию не попадают: чистка, техосмотр или замена трущихся деталей прибора, они делаются за дополнительную оплату.

Гарантия теряется при вскрытии прибора посторонними лицами.

## По окончании гарантии

По истечении срока гарантии прибор можно сдать на ремонт в специализированный магазин или ремонтную мастерскую за оплату.

## Technische Daten

|                      |              |
|----------------------|--------------|
| Modell:              | MSI 2571     |
| Spannungsversorgung: | 230 V, 50 Hz |
| Leistungsaufnahme:   | 13 Watt      |
| Schutzklasse:        | II           |
| Kurzzeitbetrieb:     | 20 Min.      |

Dieses Gerät entspricht den CE-Richtlinien.

Bitte führen Sie das ausgediente Gerät  
einer umweltgerechten Entsorgung zu.



D-47906 Kempen/Germany · Industriering-Ost 40  
Internet: <http://www.clatronic.de> · email: [clatronic@t-online.de](mailto:clatronic@t-online.de)